

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 22 (1960)  
**Heft:** 11

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

Périodique suisse du machinisme agricole motorisé  
Périodique de l'Ass. Suisse de Propriétaires de Tracteurs  
Rédaction: R. Piller, Brougg

### Table des matières

La page des jeunes . . . . .	551
Comment arriver à une exploitation plus rationnelle des matériels agricoles . . . . .	552
Entreposage et transvasage corrects du carburant . . . . .	555
La 46e Exposition agricole de la DLG à Cologne . . . . .	559
A imiter! . . . . .	564
La page des nouveautés . . . . .	565
Des bougies d'allumage appropriées rendent l'exploitation des moteurs plus économique . . . . .	572
Dès le 1er janvier 1961, tous les véhi- cules agricoles — tracteurs, remor- ques, chars tirés par des chevaux, charrettes à bras — doivent être obligatoirement pourvus de dispo- sitifs réfléchissants . . . . .	574
Communications de l'Association suisse . . . . .	575

### Liste des annonces

Accumulateurs Oerlikon, Zurich . .	558
Aebi & Co., S.A., Berthoud . . . .	546/558

Ateliers de Constructions Mécaniques S.A., Vevey . . . . .	548
Biffoni L., Locarno . . . . .	571
Blaser W. & Co., Hasle-Rüegsau . .	577
Continental, Zurich . . . . .	550
Eschler M., Lausanne . . . . .	547
Fabrique de Machines S.A., Hoch- dorf . . . . .	571
Fibag S.A., Zurich . . . . .	573
Goodyear S.A., Zurich . . . . .	couv. 4
Hürlimann Hans, Wil . . . . .	545
Importation directe de tracteurs . .	577
Koller H. R. & Cie., Winterthour . .	563
Krautli Auto Parts S.A., Zurich . .	557
Dr R. Maag S.A., Dielsdorf . . . .	546
Matra, Zollikofen . . . . .	547
Merk Hans, Dietikon . . . . .	couv. 3
Miele S.A., Zurich . . . . .	543
Mötteli & Co., Zurich . . . . .	571
Mutuelle vaudoise . . . . .	563
Pneu Veith S.A., Payerne . . . . .	544
Service Company Ltd., Dübendorf couv. 2	
Shell (Switzerland), Zurich . . . .	578
Union S.A., Bienne . . . . .	577
H.-R. Wyss, Vernand s. Lausanne . .	554

### «LE TRACTEUR et la machine agricole»

Administration: Secrétariat central de l'Association Suisse de Propriétaires de Tracteurs, Altenburgerstr. 25, («Schöneegg»), Brougg/Arg. Case postale 210. Téléphone (056) 4 20 22. Compte postal VIII 32608 (Zurich).

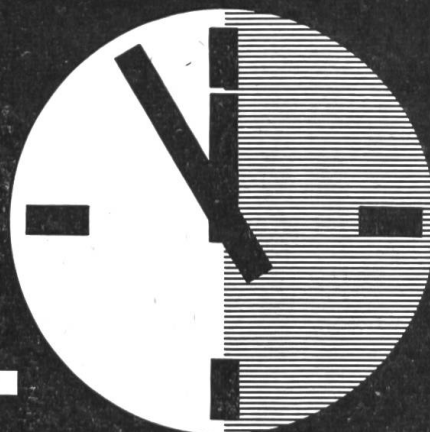
Régie des annonces: Annonces Hofmann, Steinmaur/ZH, Téléphone (051) 94 11 69.

Prix de l'abonnement: frs. 7.— par an Gratuit pour les membres de l'Association Paraît tous les mois

Imprimerie et expédition: Schill & Cie., Lucerne.

Droit de reproduction réservé

# Il est vraiment rentable...



... le temps que vous utilisez à entretenir vos pneus. En effet, le tracteur le meilleur et le plus puissant et l'activité de votre entreprise tout entière se trouvent brusquement arrêtés lorsqu'un pneu se trouve tout à coup mis hors d'usage. Ne laissez donc pas les choses en venir là, prenez la peine nécessaire et choisissez à temps ce qui convient vraiment à votre tracteur, c. à. d. les pneus Continental AS Farmer.

Pourquoi justement Continental AS Farmer? Parce que ce pneu vous garantit la plus grande force de traction à glissement réduit; parce que le fond de profil arrondi favorise l'auto-nettoyage; parce que les qualités de caoutchouc excellentes et les sculptures à élargissement conique majorent la résistance à l'usure et ainsi la longévité; parce que le pneu Continental AS Farmer vous présente ainsi un maximum d'économie.

Insistez donc sur le pneu Continental Farmer



## Continental

### DEPOTS à :

Zurich	Utoquai 29	Tél. 051/34 44 36
	Lavaterstrasse 66	Tél. 051/27 01 70
Schlieren ZH	Güterstrasse 7	Tél. 051/98 93 32
Bâle	Güterstrasse 97	Tél. 061/34 08 50
Berne	Kapellenstrasse 26	Tél. 031/ 3 34 45
Bienne	Freiburgstrasse 5	Tél. 032/ 2 13 92
Coire	Reichsgasse 29	Tél. 081/ 2 10 15
Genève	5, rue Sismondi	Tél. 022/32 88 11
Lausanne	Rue Ecole de Commerce 1 bis	Tél. 021/24 20 44
Lugano	Via Dufour 1	Tel. 091/ 2 19 83
Olten	Rötzmattweg 17	Tél. 062/ 5 73 01
Samedan	Gebr. Kuoni AG	Tél. 082/ 6 52 42
Soleure	Wengistrasse 33	Tél. 065/ 2 16 01
Vaduz FL	Auelestrasse 481	Tél. 075/ 2 21 92
Winterthour	Im Hessengüetli 1	Tél. 052/ 2 52 27